

27 DEC 2024
TRAN, VAN

REQUEST AVAILABLE TO:

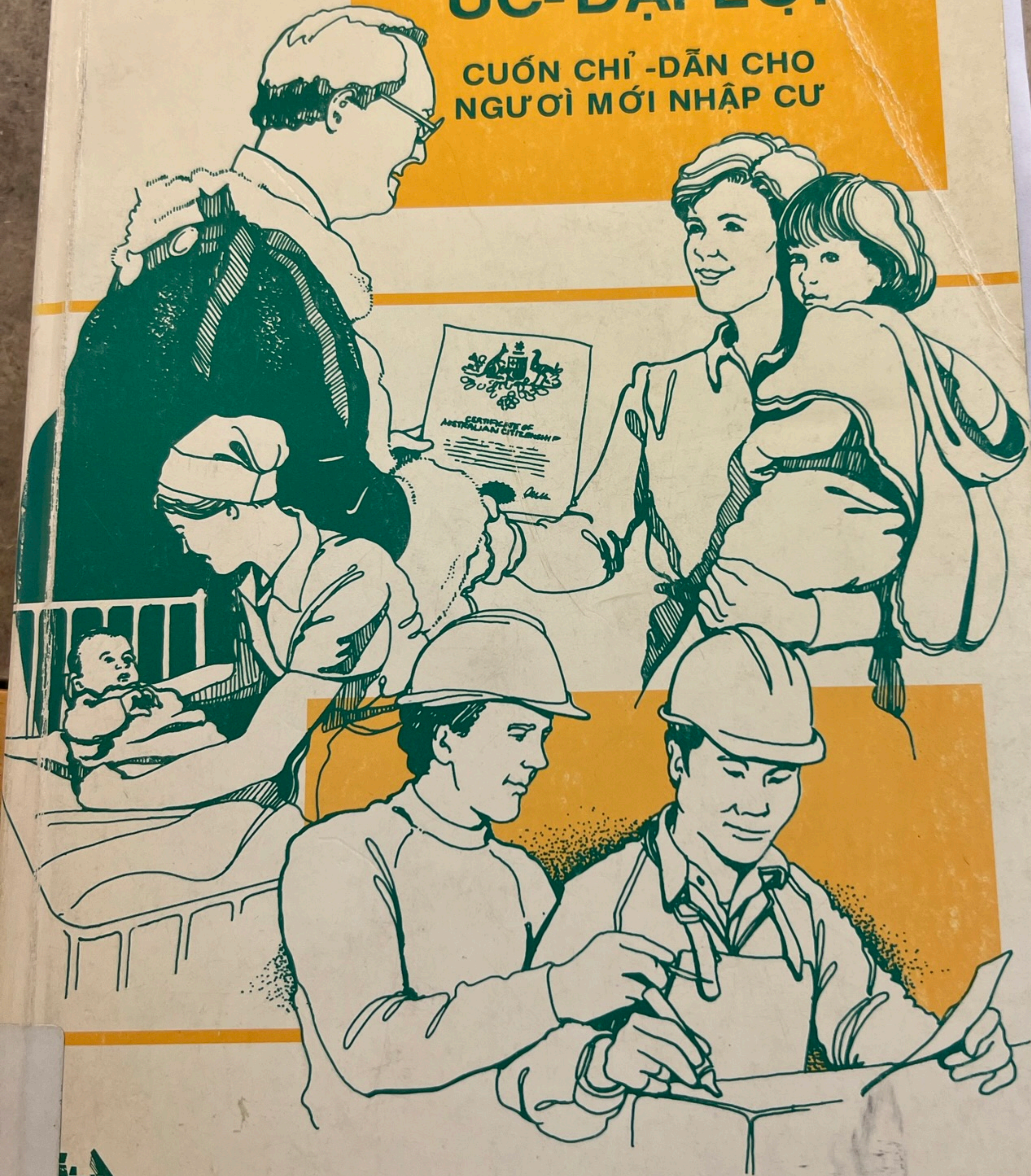
Destination: Redmond Barry Reading Room

Request Type: Patron physical item request

Patron ID:

ĐỜI SỐNG TẠI ÚC-ĐẠI-LỢI

CUỐN CHỈ-DẪN CHO
NGƯỜI MỚI NHẬP CƯ



AUSTRALIAN DEPARTMENT OF IMMIGRATION,
LOCAL GOVERNMENT AND ETHNIC AFFAIRS

1988

Location: S

Call Number: 362.84 L76V (1989)

Title: Đi sống tại Úc-Đại Lị: cuốn chỉ-dẫn cho người
mới nhập cư / Bộ Di-Trú, Chánh-Phủ Địa-Phưng và
Sắc-Tộc Sự-Vụ.

By: Australia. Department of Immigration, Local
Government and Ethnic Affairs.

144

Việc làm và huấn-nghệ

Huấn-luyện thêm

Trợ-giúp tài-chánh Austudy - (coi trang 158),
Học-bổng Cao-học (coi trang 159).

Muốn biết thêm Các trung-tâm ghi danh tại đại-học và
các trường cao-dẳng; các trường Cao-dẳng (CAE).

Huấn-luyện bổ-túc

Những người rời trường mà không có nghề-nghiệp chuyên-
môn sẽ khó kiếm được công việc thích hợp. Các trường
Cao-dẳng Kỹ-thuật và Bổ-túc TAFE có nhiều khóa huấn luyện
khác nhau dành cho thanh niên chưa bao giờ đi làm hoặc
muốn học nghề thêm. Một số môn được dạy tại trường cao-
dẳng và một số khác tại những địa-diểm thuận-lợi trong
cộng-đồng. Cũng có những trường cao-dẳng tư nhân dạy
nhiều nghề, thường phải đóng tiền.

Muốn biết thêm Hỏi các cô-vấn khóa học tại các trường
Kỹ-thuật và Bổ-túc giáo-dục (TAFE) tại Tiểu-bang của bạn
các văn-phòng Dịch-vụ Tìm Việc Liên-Bang gần nơi bạn cư-
ngụ.

145

Việc làm và huấn-nghệ

Chương-trình đặc-biệt
dành cho thanh-niên

Những chương-trình của chính-phủ

Chính-phủ Liên-bang và phần lớn các chánh-quyền Tiểu-
bang đều có những chương-trình đặc-biệt dành cho thanh-
niên. Những chương-trình này nhằm huấn-nghệ cho họ để
giúp họ kiếm việc làm. Có chương-trình nhằm cung-cấp
những kinh-nghiệm nghề-nghiệp trong ngắn hạn, chương-
trình khác lại huấn-luyện chuyên-môn.

Khởi sự làm việc (Jobstart) Là một chương-trình mà
luồng nhân-viên do chính-phủ trả để thúc đẩy chủ nh
vào làm những người thất nghiệp lâu ngày và những
có khả năng bất-túc, để họ có thể khởi sự làm vi

Khi có chỗ trống, chủ nhân sẽ thông-báo tại Sở Ti
Liên-Bang, và nếu bạn đủ điều-kiện và thích hợp,
phòng CES sẽ liên lạc để bạn được phỏng vấn.

Đã khác, bạn có thể tới coi bảng cáo-thị Jobs
trung-tâm Tìm Việc CES địa-phương. Nếu thấy có
thích hợp cho bạn, nhân-viên, bằng mọi cách, s
xin được công-việc này.

Chương-Trình Sáng-Kiến Kinh-Doanh (New Enter-
tive Scheme NEIS) là một chương-trình phối h

bang nhận giúp đỡ những người
trình

Location: S

Call Number: 362.84 L76V (1989)

Title: Đì sống tại Úc-Đại Lị : cuốn chỉ-dẫn cho người
mĩ nhập cư / Bộ Di-Trú, Chánh-Phủ Địa-Phụng và
Sắc-Tộc Sự-Vụ.

By: Australia. Department of Immigration, Local
Government and Ethnic Affairs.

142

Huấn -luyện thêm

Việc Lâm và Huấn Nghê

Sau khi tốt nghiệp trung học, nếu bạn muốn được huấn
luyện hay học thêm, bạn có thể theo học ba loại giáo dục
đệ tam cấp - các trường Cao Đẳng Kỹ Thuật Bồ Túc (TAFE),
các Đại Học, và các Trường Cao Đẳng Giáo Dục Cao Cấp (CAE).

Các Trường Cao Đẳng TAFE có nhiều khóa học huấn nghê và
thường thức. Mỗi người tuy theo căn bản giáo dục đều có
thể theo học. Bạn không phải qua một kỳ thi để xin ghi
danh vào học TAFE.

Các khóa học huấn nghê huấn luyện lâm việc trong kỹ nghệ,
thường mại, truyền thông và các lãnh vực khác. Những công
việc như của thợ vẽ, chuyên viên phòng thí nghiệm, đặc
diễn và thủ ký. Những khóa huấn nghê cũng dạy nghê cho sinh
công lâm việc cho một chủ nhân, và phối hợp thực tập với
học bãi. Thí dụ như thợ cắt tóc, thợ lâm ống sắt, thợ mộc,
và thợ sửa máy xe hơi.

Các khóa học thường thức: là những khóa học tổng quát hay
giải trí cho những người không muốn học một môn học chính.
Thí dụ nấu ăn, bảo trì xe hơi, và may cắt.

Các trường Cao Đẳng TAFE có những khóa học Anh ngữ cao cấp
cho những người muốn trau dồi khả năng nói, đọc và viết.
Cũng có những lớp đặc biệt dạy tiếng Anh dùng trong kỹ-
thuật và công nghê cho từng loại công việc.

Các Trường Đại Học và Cao Đẳng Giáo Dục Cao Cấp (CAE)

Có những khóa học cao cấp để huấn luyện chuyên nghiệp
hoặc trong từng lãnh vực nhiên cứu. Các Đại Học có nhiều
khóa cao học hơn là các trường Cao Đẳng và đảm nhiệm công
tác nhiên cứu. Tại các trường công, bạn không phải trả
tiền học hay tiền giảng dạy, nhưng bạn phải trả tiền hành
chánh, lệ phí ghi danh, tiền hội sinh viên và tiền sách
vở.

Các loại bằng cấp Các trường Đại Học và Cao Đẳng Giáo Dục
Cao Cấp (CAE) có những chương trình cử nhân và cao học.
Chương trình cử nhân cấp bằng cử nhân (B.A.) sau 3-4 năm
học, hoặc một văn bằng sau 2-3 năm học. Sau khi có bằng
cử nhân hay văn bằng, bạn có thể theo học các khóa hậu-
cử tốt nghiệp để lấy văn bằng hậu tốt-nghiệp, cao học (M.A.)
và tiến-sĩ.

143

Việc lâm và huấn-nghê

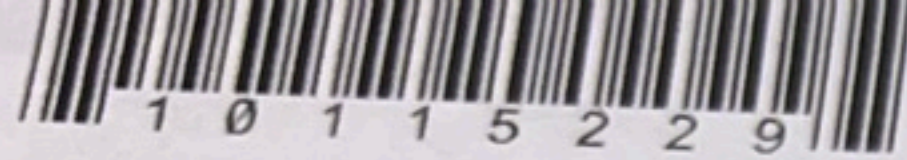
Huấn-luyện thêm

Ghi danh học Mỗi khóa học đều có những điều-kiện để
nhập học. Muốn biết chi tiết, phải hỏi một cô-văn khóa
học, ban huấn-vụ tại trường Cao-Đẳng hay Đại-Học. Trong
vài trường-hợp, những môn bạn học ở nước ngoài sẽ được
công nhận. Cũng có những luật-lệ nhập học riêng dành
cho những người lớn tuổi hơn.

Niên học tại các trường Cao-Đẳng và Đại-học kéo dài từ
tháng Ba tới tháng Mười Một. Nếu không phải là sinh-
viên tốt-nghiệp, bạn phải nộp đơn vào tháng Mười năm
trước. Bạn phải xin ban huấn-vụ cứu xét bằng cấp ít
nhất là hai tháng trước đó.

Anh-ngữ Yêu-cầu của đa số khóa học là bạn phải giỏi
tiếng Anh. Các Đại-học, Cao-Đẳng (CAE) và Cao-Đẳng Kỹ-
Thuật (TAFE) có những lớp đặc-biệt giúp bạn trau-dồi
thêm Anh-ngữ.

Những phương-pháp giáo-huấn và học-tập Giáo-dục ở cấp
Đại-học chú-trọng vào việc hiểu thấu và áp-dụng những
điều đã học hỏi. Giáo-huấn thường là bằng giảng-dạy,
chia thành những nhóm nhỏ để thảo-luận hay phụ-giáo,
thực tập và tự học. Việc học-tập phần lớn là do bạn
lâm lầy và thảo luận với những sinh-viên khác. Nếu
khó khăn về Anh-ngữ, hoặc về phương-pháp học-tập,
có thể nhờ các cô-văn sinh-viên giúp đỡ. Những ph-
pháp khảo thí thay đổi theo chương-trình học và
học. Bao gồm thi viết, viết bài luận, thực tập
phụ-giáo. Các khóa học đa số đều là tự
học-hành-thụ.



Location: S

Call Number: 362.84 L76V (1989)

Title: Đì sống tại Úc-Đại Lị : cuốn chỉ-dẫn cho ngưi
mì nhập cư / Bộ Di-Trú, Chánh-Phủ Địa-Phưng và
Sắc-Tộc Sự-Vụ.

By: Australia. Department of Immigration, Local
Government and Ethnic Affairs.

138

Việc làm và huân-nghệ

Công-nhận
tài-năng ngoại-quốc

Trong vãi nghề-nghiệp, việc cứu xét căn-củ trên những
nguyên-tắc tương đương giữa khả-năng ngoại-quốc và
tiêu-chuẩn Úc-Đại-Lợi. Trong những nghề khác, đôi hỏi
phải qua những kỳ thi, kể cả thi Anh-ngữ, trước khi
bạn được công-nhận có đủ khả năng để xin đăng-ký hay
gia-nhập hội chuyên-nghiệp.

Ai phải xin cứu xét băng cấp?

Những người mốp đón xin nhập cư phải chính thức xin cứu
xét băng cấp nếu họ nằm trong những diện di-dân sau đây:

Thợ hay nghề chuyên môn

Người được chủ nhân chỉ-dịnh (cho những nghề
nghiệp phải đăng ký)

Di-dân biệt lập và được nhân nhượng

Di-cư gia đình (trong vãi trường-hợp).

Mặc dầu việc cứu xét băng cấp cách chính thức chỉ áp-dụng
cho những diện di-dân mà việc công nhận tay nghề sẽ ảnh
hưởng tới đơn xin nhập cư của họ, nhưng tất cả mọi di-
dân muốn kiếm việc làm ở Úc trong những nghề-nghiệp đòi
hỏi những điều-kiện tiên-quyết đều phải xin cứu xét băng
cấp của họ.

139

Việc làm và huân-nghệ

Công-nhận
tài-năng ngoại-quốc

Những giai-đoạn phải qua

Khi còn ở ngoại-quốc

Hỏi chỉ-dẫn tại một văn-phòng Di-Dân Úc-Đại-Lợi
gần nhất về những điều-kiện tiên-quyết, nếu có,
để có thể hành nghề tại Úc trong ngành nghề của bạn

Nếu có điều-kiện tiên-quyết, xin chỉ-dẫn về những
thê-thức bạn phải theo để xin cứu-xét/công-nhận
trước khi nộp đơn xin dinh-củ, hoặc có quyết-dịnh
sau cũng đi qua Úc (những thê-thức này đôi khi kéo
dài tới 6 tháng, hoặc trong vãi trường-hợp, lâu hơn).

Ghi chú:

Vậy, qua Úc, bạn cần phải đem theo những
giấy tờ về huân-nghệ, băng cấp và kinh-
nghiệm làm việc.

Sau khi tới Úc

Không một cơ-quan riêng biệt nào chịu trách nhiệm về
việc công-nhận băng cấp.

4 Có cần phải thêm vào những vấn-đề nào khác nữa không?

5 Những số 'điện-thoại và địa-chỉ ghi trong sách, có ích-lợi cho bạn không?

6 Có những mục nào cần phải được giải thích thêm không?

Bạn có thêm ý-kiến gì nữa không?

Ý-kiến của bạn tới :

Director
Element Services
Department of Immigration, Local Government
Ethnic Affairs
Box 25
Anen ACT 2616
lia

Mục-Lục

Chương

1.	<u>Trương-hợp khẩn-cấp</u>	trang
	TIS (Dịch-Vụ Thông-Ngôn Qua Điện-Thoại)	1
	Những số điện-thoại của TIS	2
	Xe cứu thương	4
	Tai-nạn	6
	Đau ốm	7
	Tang chế	9
	Khủng-hoảng tinh-thần	11
	Nha-sĩ	13
	Ngộ độc	15
	Bị loài vật cắn, chích	16
	Hỏa-hoạn	17
	Cháy rừng	19
	Nước, hơi dốt, điện, công rãnh	21
	Tiền bạc, thực-phẩm, nơi tạm trú	23
	Tạm trú cho phụ-nữ	25
	Cảnh-sát	27
	Hãm hiếp	29
		30
2.	<u>Khi bạn mới đến</u>	32
	Năm việc thiết-yêu	33
	Chỗ ở tạm thời	35
	Di tử phi-trưởng về	38
	Khách-sạn	40
	Các 'Motel'	43
	Khách-sạn tư và nhà trọ	44
	Chỗ ở cho thiếu-niên	45
	Những nơi cư-ngụ khác	47

3. Xin sự chỉ-dẫn ở đâu

- Tổng-quát
- Ba cấp chính-quyền
- Bộ Di-Trú, Chánh-Phủ Địa-Phụng
và Sắc-Tộc Sự-Vụ
- Chánh-Phủ Liên-Bang và các Bộ
- Các Chánh-Phủ Tiểu-Bang
- Hội-dồng Địa-phụng và thư-viện
- Công vụ
- Những tổ-chức tư
- Trung-tâm Tái-nguyên Di-dân
- Những tổ-chức của Di-dân
- Những ấn-bản chỉ-dẫn
- Quyền đòi hỏi giải-thích các quyết-dịnh

4. Lý-lich

- Tên, Họ
- Đổi tên
- Tài-liệu lý-lich

5. Cư-ngụ

- Tìm nơi cư-ngụ
- Thuê nhà
- Thuê nhà - quyền của bạn
- Mua nhà
- Tiền mua nhà
- Nhà chính-phủ
- Trợ giúp tái-chánh về gia-cư

6. <u>Nói tiếng Anh</u>	112
Thông-ngôn và phiên-dịch viên	113
Học ở đâu	115
Những khóa Anh-ngữ miễn phí	117
Các lớp học dành cho trẻ em	121
7. <u>Việc làm và huấn-nghệ</u>	123
Tìm việc làm	124
Quyền lợi của bạn tại sở-làm	126
Các nghiệp-doãn	128
An toàn khi làm việc	130
Bồi thường tai-nạn lao-dộng	132
Làm việc tại tư-gia	134
Công nhận tài-năng ngoại-quốc	137
Huấn-luyện thêm	141
Chương-trình đặc-biệt dành cho thanh-niên	145
8. <u>Giáo-dục</u>	149
Hệ-thống học-duỡng	150
Trẻ em đi học	152
Trường công và tư thực	154
Tiểu-học và trung-học	156
Trợ cấp giáo-dục	158
9. <u>Y-tê</u>	160
Tổng-quát	161
Y-tê công và tư	163
Chương-trình Medicare	165
Chương-trình khác ngoài Medicare	168
Quyền-lợi của bạn	170
Những dịch-vụ tổng-quát	172
Đi gặp bác-sĩ	174
Các bệnh-viện	176

111	Đi tới bệnh-viện	
112	Các dịch-vụ tại bệnh-viện	
113	Bệnh tâm-thần	
114	Ngừa thai (hạn chế' sinh sản)	
115	Sanh đẻ	
121	Trẻ em	
122	Tật nguyên	
123	Nha-sĩ	
124	Bệnh AIDS	
125	Dược-phẩm	
126	Xe cứu thương	
130	10. <u>Tiền-tệ</u>	
131	Đề' danh tiền	
132	Vay tiền	
133	Đi mua sắm	
134	Những quyền-lợi của người tiêu-thụ	
135	Thuế' lợi-tức	
140	11. <u>An-sinh xã-hội</u>	
141	An-toàn lợi-tức	
142	Chính-quyền trợ giúp ngắn hạn	
143	Chính-quyền trợ giúp dài hạn	
144	Trợ cấp an-sinh xã-hội "bên lề"	
145	Trợ giúp trẻ em	
146	An-sinh xã-hội - những quyền-lợi của bạn	
150	12. <u>Du-hành tại Úc</u>	
151	Băng lái-xe	
152	Luật di dưỡng	
153	Dăng ký xe hơi	
154	Bảo-hiểm tai-nạn xe cộ	
155	Mua xe hơi	

171	Thuê/muón xe	
172	Các dịch-vụ hãng không	238
173	Hỏa-xa	239
174	Xe-dõ	242
175	Tàu chõ xe-cộ	244
181		245
182	13. <u>Sống hòa-nhập</u>	
183	Người láng-giềng muón gì ?	246
184	Những điều không nên làm	247
185	Đối xử với thú vật	249
191		250
192	14. <u>Di-chuyển sang thị-trần hay Tiểu-bang khác</u>	
193	Tổng-quát	252
194	Phải làm những gì ?	253
195		258
196	15. <u>Xuất-ngoại</u>	
197	Du-lịch ngắn hạn và nghỉ lễ	260
198	Du-lịch trong trường-hợp khẩn-cấp	261
199	Nhớ nhà	263
200	Hoàn trả tiền chính-phủ dài-thọ chuyên chõ	265
201	Chính-phủ trợ giúp chi-phí chuyên chõ	267
202		269
203	16. <u>Gia-dình</u>	
204	Hôn-nhân	271
205	Phụ-nũ trong gia-dình	272
206	Phụ-nũ ở nhà	274
207	Trẻ con trong gia-dình	276
208	Ly-thân và ly-dị	278
209	Quyền giữ con và cấp-dưỡng	280
210	Trông nom trẻ	282
211	Lo việc định cư cho trẻ	285
212	Trong nom trẻ cho các bà mẹ có việc làm	287
213	Người già	289
214		290

17. Cảnh-sát và luật-pháp

Hệ-thống luật-pháp

Vai trò của cảnh-sát trong xã-hội

Đối xử với cảnh-sát

Bắt giữ và tiến bao-chứng

Trợ-giúp luật-pháp

18. Quyền hạn của một di-dân

Quyền hạn theo luật định

Quyền bầu-cử

Tử-cách công-dân

Trục-xuất

Những quyền làm người và sự phân-biệt chủng-tộc

19. Giữ liên-lạc gia-đình

Bưu-chính và điện-thoại ngoại-quốc

Đưa thân nhân qua Úc

20. Bảo-tồn phong-tục

Xã-hội hỗn-hợp của Úc

Sách báo sắc-tộc

Những hiệp-hội của các tập-thể sắc-tộc

Truyền thanh, truyền hình và rạp chiếu-bóng

21. Giải-trí

Giải-trí miễn phí hoặc ít tốn tiền

An toàn ngoài bãi biển và trong rừng

Rừng cấm và thú rừng

Câu cá và bơi thuyền

Các hoạt-dộng thể-thao

Trẻ em và thiếu-niên

1. Trường-hợp khẩn-cấp 1

TIS (Dịch-Vụ Thông-Ngôn Qua Điện-Thoại) 2

Những số điện-thoại của TIS 4

Xe cứu thương 6

Tai-nạn 7

Đau ốm 9

Tang-chế 11

Khủng-hoảng tinh-thần 13

Nha-sĩ 15

Ngộ độc 16

Bi loãi vật cản, chích 17

Hỏa-hoạn 19

Cháy rừng 21

Nước, hơi dốt, điện, công rãnh 23

Tiền bạc, thực-phẩm, nơi tạm trú 25

Tạm trú cho phụ-nữ 27

Cảnh-sát 29

Hăm hiếp 30

